K. 183.7. West face of east pillar of pillarzone north of east peristyle of west gopura of Prasat Kracap, 850 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00183-7

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00183-7.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-26 15:42 (5f03cc1)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 [...] 10 2〈2〉 [...] tai pau〈3〉 [...] tai ta(saṁ)〈4〉 [...] (tai) rat· 3 si〈5〉 [...] ○ qnak· Ā–〈6〉 [...] gho 7 gvāl·〈7〉 [...] si dharmmābhi-〈8〉 [...] 10 5 tai 60 9〈9〉 [...] gho 4 tai〈10〉 [...] gho 7 gvāl·〈11〉 [...] si jīva gho〈12〉 [...] pau 1 phsaṁ [2+] ○〈13〉 sru[k·] [...] 7 si ra(t·) [...]〈14〉 [...] gho 1 [...]〈15〉 [...] gho [...]〈16〉 [...]〈17〉 [...]〈18〉 [...]〈19〉 [...]〈20〉 [...] phsaṁ〈21〉 [...] si vra–〈22〉 [...] gho〈23〉 [...] pau 2 tai〈24〉 [...] lvan· gho 4〈25〉 [...] gho 3 gvāl· I〈26〉 [...] phsaṁ 10 1 ○ sruk·〈27〉 [...] gho 8 tai 2 phsaṁ〈28〉 [...] ○ sruk· rpā si krau〈29〉 [...] phsaṁ 20 10 5 lvan· gho

Apparatus

〈3〉 [...] 10 2 ◇ *[...] (gvā)l 10 2* CJ.

〈8〉 10 5 ◇ *(20 10 4)* CJ. — 〈8〉 60 9 ◇ *40 9* CJ.

〈9〉 4 ◇ *5* CJ.

〈14〉 I [...] ◇ *(II/10 I)* CJ.

〈28〉 rpā ◇ *(pā)* CJ.

〈29〉 20 10 5 ◇ *20 10 4* CJ.

Translation by Chhom 2011

〈1–5〉 [...] 12 [...], [...] baby girls (*tai pau*), [...] Tai [...], [...], 3 girls at the age of running (*tai rat*), [...].

〈5–7〉 The people from [...]: [...], 7 male slaves (*gho*), [...] (*gvāl*), [...].

〈7–9〉 [...] Si Dharmmābhi-, [...], 15 [...], 69 female slaves (*tai*) [...].

〈9–11〉 [...] 4 male slaves (*gho*), [...] female slaves (*tai*), [...], 7 male slaves (*gho*), [...] animal keepers (*gvāl*), [...].

〈11–12〉 [...] Si Jīva, [...] male slaves (*gho*), [...], a baby; total [...].

〈13–15〉 Sruk [...], 7 [...], [...] boys at the age of running (*si rat*), [...], a male slave (*gho*), [...].

〈15–21〉 (*Inventory of two villages*).

〈21–25〉 [...]: Si [...], [...], 2 babies, [...]. Among the *lvan*, there are 4 male slaves (*gho*), [...].

〈25–26〉 [...], 3 male slaves (*gho*), an animal keeper (*gvāl*), [...]; total 11.

〈26–28〉 Sruk [...], 8 male slaves (*gho*), 2 female slaves (*tai*); total [...].

〈28–29〉 Sruk Rpā: Si Krau [...]; total 35. Among the *lvan*, there are

Commentary

Wherever Chhom reads *pau* Jacques has *po*.

Bibliography

First edited by Kunthea Chhom (2011, pp. 102–103) with English translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, p. 198). Re-edited again in French by Eric Bourdonneau et al. (nd, unpublished). Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 837.

Primary

[CK] Chhom, Kunthea. 2011. *Inscriptions of Koh Ker I*. Budapest: Hungarian Southeast Asian Research Institute. Pages 102–103.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Page 198.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 52–54.